

Arquivo Personalizado パーソナルファイル

【ポルトガル語版】



Secretaria de educação da província de Mie

三重県教育委員会

O Arquivo Personalizado está carregado de informações importantes. Tenha cuidado com o manuseio.

パーソナルファイルには、大切な情報たいせつ じょうほうが詰まっています。
取り扱いには十分と あつか じゅうぶん ちゅういご注意ください。

Anexe os artigos necessários à assistência da criança.

お子さんの支援こ しえん ひつように必要なものを、はさみこんでください。

<Conteúdo> 内容

- ・ **Sobre “Arquivo Personalizado”** パーソナルファイルとは

- ・ **Dados da criança** お子さんについての情報
 - Dado básico** 基本情報
 - Nascimento ~ 3 anos** 誕生～3歳
 - My Page [Infância] [Após a matrícula]** マイページ【幼児期】【就学後】
 - Sobre os cinco sentidos** 感覚について
 - Sobre o movimento físico e mobilidade** 身体・移動・運動について
 - Sobre a refeição** 食事について
 - Tratamentos médicos necessários** 必要な医療行為等
 - Equipamentos de auxílio** 補助装具

- ・ **Fichas relacionadas a assistência** 支援等の記録
 - Consultas e Exames** 各種相談・検査等の記録
 - Medicamentos** 医療に関する記録
 - Hospital (médico) de preferência** かかりつけ医療機関
 - Sistema de Bem-estar** 福祉制度利用の記録
 - Carteira de deficiência** 手帳等の記録
 - Matrícula (jardim de infância e escola)** 就園・就学の記録
 - Aconselhamentos de carreira** 進路相談の記録
 - Treinamento de trabalho** 職場実習の記録

- ・ **Instituições de assistência** 支援を受けられる機関

- ・ **Espaço livre** 自由記録欄

O que é "Arquivo Personalizado"

パーソナルファイルとは

- Arquivo Personalizado será um arquivo de informações (relacionada ao estilo de vida, tratamento médico, saúde, Sistema de Bem-estar e educação) da criança que tem necessidade de assistência. 支援の必要なお子さんの生活、医療、保健、福祉、教育等に関する情報を記録していくものです。
- Isto será utilizado para facilitar os pais compartilhar as informações da criança às instituições de assistência, na fase da criança se matricular à escola (faculdade) e, também na entrada do trabalho. 就学前から進学（大学等）や就労の場面までのお子さんの支援に関わる機関に情報をスムーズに引継ぐためのものです。
- このファイルを提示することで、保護者の方の説明の負担を軽減しながら情報の共有を図ることができます。

Sobre o uso do Arquivo パーソナルファイルを活用するにあたって

- O Arquivo Personalizado será preparado • guardado pelo os pais (responsáveis) da criança. パーソナルファイルは保護者が作成・保管します。
- Não é necessário preencher todas as páginas sem falta. Caso tiver informação que não queira ou não sentir necessidade de compartilhar, poderá deixar o espaço em branco. すべてのページを漏れなく記載する必要はありません。お子さんが受けている支援の情報、伝えたいと思われる情報

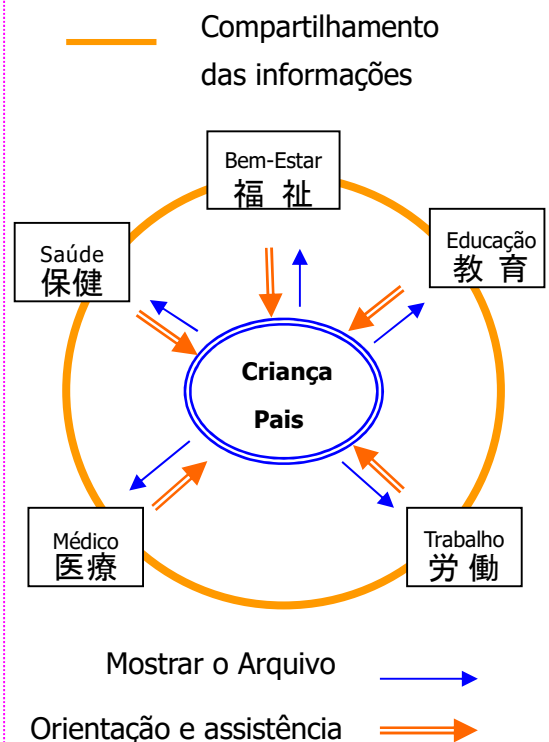
に関する箇所を記入してください。「不必要」や「知られたくない」と思われた部分は記入していただくなくてもかまいません。

- Pode consultar ao médico, Sistema de Bem-Estar, jardim de infância, escola e etc, sobre a criação e o preenchimento do Arquivo Personalizado.

作成にあたっては、医療や福祉サービスの担当者、幼稚園・保育所、学校等に相談したり、記入を依頼したりすることができます。

- Anexe os artigos(informações) que foram passadas pela as instituições de assistência.

Imagem sobre o uso do Arquivo パーソナルファイル活用イメージ



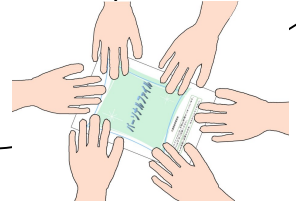
お子さんに関わる機関から聞き取っていただいた情報を記入したり、提供された情報を挟み込んだりしてください。

- ・ O Arquivo Personalizado está carregado de informações importantes. Por favor, tenha cuidado com o manuseio.

パーソナルファイルには、お子さんの大切な情報が盛り込まれています。保護者が大切に管理してください。

Seria bom se colocasse as informações referentes a criança como cardeneta da mãe e criança, cardeneta dos medicamentos, ou informações compartilhadas pela escola como arquivo de apoio de estudo do indivíduo, programa de orientação individual, programação de transição e etc, ou programação de internação e programa do uso de serviços etc.

母子健康手帳、お薬手帳、園・学校から情報共有される個別の就学支援ファイル、個別の教育支援計画、個別の指導計画、個別の移行計画等。また、入院診療計画、サービス利用計画等、お子さんに関する情報を綴じていただくといいですね。



O arquivo personalizado pode ser baixado da homepage da Secretaria de educação da província de Mie.
<http://www.pref.mie.lg.jp/SHIENKYO/HP/index.htm>

Também há cidades que tem uma própria ferramenta para o apoio. Entre em contato com a cidade que se habita.

ファイルの様式は、県のホームページ

<http://www.pref.mie.lg.jp/SHIENKYO/HP/index.htm>

からダウンロードすることができます。

また、独自の支援ツールが用意されている市町もあります。お住まいの市町に、お尋ねください。

A todos os relacionados 関係者の皆さまへ

Neste arquivo está mencionado sobre a passagem dos apoios até agora e a situação da criança, tornando algo que complementar a explicação dos pais (responsável). このファイルには、お子さんの状況やこれまでの支援の経過、教育・医療・福祉等の各関係機関の情報などについて記載されており、保護者からの説明を補完するものとなっています。

Ao mostrar o arquivo パーソナルファイルを提示されたら・・・

Quando o responsável mostrar este arquivo, pedimos para reduzir a carga do responsável nas explicações.

Favor usar este arquivo como ferramenta de compartilhamento de informações às instituições relacionadas, para a criança ter um apoio ainda melhor, com o consentimento do responsável. 保護者からこのファイルを提示されたときは、保護者の説明の負担の軽減をお願いします。また、このファイルの情報について、保護者の了解を得たうえで、お子さんのよりよい支援につなげるため、関係機関の情報共有のツールとしてご利用ください。

Se pedir para escrever no arquivo パーソナルファイルの書き込みを求められたら・・・

No arquivo tem páginas para anotar os apoios recebidos. Se os pais pedirem para anotar a consulta, contamos com a cooperação.

パーソナルファイルには受けた支援を記録するページ等があります。相談の記録等を求められたときにはご協力をお願いいたします。

Ano Mês Dia Atual
年 月 日 現在

Dados básicos
基本情報

Renovamento 更新	Ano Mês Dia Atual 年 月 日 現在
	Ano Mês Dia Atual 年 月 日 現在

ふりがな			
Nome 名前			
Endereço 住所			
Telefone de casa 自宅 TEL		FAX de casa 自宅 FAX	
Data de nascimento 生年月日	Ano 年	Mês 月	Dia 日
Tipo de sangue 血液型	Tipo 型 Rh+ -	Sexo 性別	
Membros de família 家族構成	Relação 続柄	Nome 名前	Estado de saúde 健否
			Saúde Não 健 否
			Saúde Não 健 否
			Saúde Não 健 否
			Saúde Não 健 否
			Saúde Não 健 否
Contato de urgência 緊急連絡先			
	Número do celular (携帯電話)	-	-
Outros その他			

Caso a "Carteira de saúde da mãe e da criança" está anexada, não é necessário preencher.

※母子健康手帳とともに保管する場合には、記入は不要です。

Perfil Nascimento 3 anos
プロフィール (誕生 ~ 3 歳)

Situação do parto 出生時の状況	
Trabalho de parto ・ 分娩 経過 Situação após o parto ・ 出産後の状況など	Anotação 特記 事項 <div style="display: flex; justify-content: space-around;"> <div style="text-align: center;"> Peso 体重 _____ kg </div> <div style="text-align: center;"> Comprimento 身長 _____ cm </div> </div> <div style="display: flex; justify-content: space-around; margin-top: 10px;"> <div style="text-align: center;"> Circunferência do peito 胸囲 _____ cm </div> <div style="text-align: center;"> da cabeça 頭囲 _____ cm </div> </div>
Estado dos exames de período (Informações úteis) <small>乳幼児 健診時の様子 役に立つ エピソードなど</small>	
Período de 3 ~ 4 meses 3 ~ 4 か月児 健診	
Período de 9 ~ 10 meses 9 ~ 10 か月児 健診	
Período de 1 ano e meio 1 歳6か月児 健診	
Período de 3 anos 3 歳児 健診	

Caso a "Carteira de saúde da mãe e da criança" está anexada, não é necessário preencher.

※母子健康手帳とともに保管する場合には、記入は不要です。

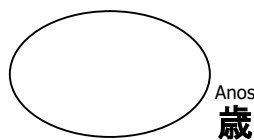
Estado do crescimento
発達の様子

Movimento físico 運動面	Manter a cabeça na posição vertical くび 首がすわる	<input type="checkbox"/> (Anos 歳 か月 meses ごろ)
	Virar-se ^{ねがえ} 寝返りをうつ	<input type="checkbox"/> (Anos 歳 か月 meses ごろ)
	Sentar-se ひとりすわりをする	<input type="checkbox"/> (Anos 歳 か月 meses ごろ)
	Engatinhar はいはいをする	<input type="checkbox"/> (Anos 歳 か月 meses ごろ)
	Ficar em pé com suporte ^だ つかまり立ち	<input type="checkbox"/> (Anos 歳 か月 meses ごろ)
	Ficar em pé sozinho ^た ひとりで立つ	<input type="checkbox"/> (Anos 歳 か月 meses ごろ)
	Andar sozinho ^{ある} ひとりで歩く	<input type="checkbox"/> (Anos 歳 か月 meses ごろ)
Comunicação コミュニケーション	Se ri ao ser tocado あやすとわらう	<input type="checkbox"/> (Anos 歳 か月 meses ごろ)
	Faz contato visual ^{しせん} 視線をあわせる	<input type="checkbox"/> (Anos 歳 か月 meses ごろ)
	É tímido com estranhos ^{ひとみし} 人見知りをする	<input type="checkbox"/> (Anos 歳 か月 meses ごろ)
	Segue os pais ^{おや あとお} 親の後追いをする	<input type="checkbox"/> (Anos 歳 か月 meses ごろ)
	Aponta o dedo ^{ゆびさ} 指差しをする	<input type="checkbox"/> (Anos 歳 か月 meses ごろ)
	Falar palavras ^{はな} ことばを話す	<input type="checkbox"/> (Anos 歳 か月 meses ごろ)
	Formar frases simples ^{ごぶん はな} 2語文で話す	<input type="checkbox"/> (Anos 歳 か月 meses ごろ)
Independência 身辺 自立	Parou de usar a fralda オムツがはずれる	<input type="checkbox"/> (Anos 歳 か月 meses ごろ)
	Comer sozinho usando talheres de mesa ^{どうぐ つか} 道具を使ってひとりで食事をする ^{しょくじ}	<input type="checkbox"/> (Anos 歳 か月 meses ごろ)
	Trocar a roupa sozinho ^{きが} ひとりで着替えをする	<input type="checkbox"/> (Anos 歳 か月 meses ごろ)
	Dizer o seu próprio nome ^{じぶん なまえ い} 自分の名前を言う	<input type="checkbox"/> (Anos 歳 か月 meses ごろ)

Caso a "Cardeneta de saúde da mãe e da criança" está anexada, não é necessário preencher.

※母子健康手帳とともに保管する場合は、記入は不要です。

My page (1~6 anos)
マイページ【幼児期】



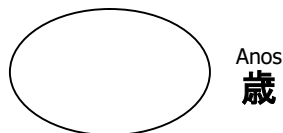
Anos
歳

Ritmo de vida 1 日の生活リズム	
<div style="display: flex; justify-content: space-between; padding: 5px;"> 0時 6時 9時 12時 15時 18時 21時 翌0時 </div> <div style="border: 1px solid black; height: 40px; margin-top: 5px;"></div>	
Item 項 目	Anotação 記 録
O que gosta de fazer 好き・得意な こと Maneira de passar o dia 好きな 過ごし方	
O que não gosta ou tem dificuldade 苦手 な こと	
Como ajudar a criança 困っている ときは こうしてほしい	
Situação de comunicação コミュニケーション の様子	
Relacionamentos com as 人 と の pessoas かかわり	
Escreva sobre os pensamentos dos pais, como a criança está agindo e etc. その他、お子さんの様子や保護者の方の思いを書いてください。	

Caso tiver alterações na situação conforme o crescimento da criança, escreva no verso da folha.

※成長等により状況の変化があったときは裏面のシートにご記入ください。

My page 1 ~ 6 anos
マイページ【幼児期】



Anos
歳

Ritmo de vida 1 日の生活リズム	
<p>0時 6時 9時 12時 15時 18時 21時 翌0時</p>	
Item 項目	Anotação 記録
O que gosta de fazer 好きなこと ・ 得意なこと Maneira de passar o dia 好きな過ごし方	
O que não gosta ou tem dificuldade 苦手なこと	
Como podemos ajudar a 困っているとき criança は こうしてほしい	
Situação da コミュニケーション comunicação の様子	
Relacionamentos com as pessoas 人 と のかわり	
Escreva sobre os pensamentos dos pais, como a criança está agindo e etc. その他、お子さんの様子や保護者の方の思いを書いてください。	

Caso tiver alteração conforme o crescimento da criança, use uma nova folha.

※成長等により状況の変化があったときは新しいシートにご記入ください。

My page
マイページ 【 就学後 】

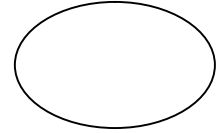
○ Anos 歳

Ritmo de vida 1 日 の 生活リズム	
Dias que vai à escola ou jardim de infância (登 園 ・ 登 校 す る 日) 0時 6時 9時 12時 15時 18時 21時 翌0時 	
Dias de férias (休 み の 日) 0時 6時 9時 12時 15時 18時 21時 翌0時 	
Item 項 目	Anotação 記 録
O que gosta de fazer 好 き な こ と ・ 得 意 な こ と Maneira de passar o dia 好 き な 過 ぎ し 方	
O que não gosta ou tem dificuldade 苦 手 な こ と	
Como podemos ajudar a 困 っ て い る と き は criança こ う し て ほ し い	
situação コ ミ ュ ニ ケ ー シ ョ ン da comunicação の 様 子	
Relacionamentos com as pessoas 人 と の か か わ り	
Escreva sobre os pensamentos dos pais, como a criança está agindo e etc. その他、お子さんの様子や保護者の方の思いを書いてください。	

Caso tiver alterações na situação conforme o crescimento da criança, escreva no verso da folha.

※成長等により状況の変化があったときは裏面のシートにご記入ください。

My page (Após o ingresso escolar)
マイページ 【 就学後 】



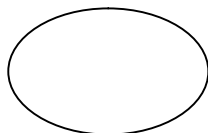
Anos
歳

Ritmo de vida 1 日 の 生活リズム	
Dias que vai à escola e jardim de infância (登 園 ・ 登 校 する 日)	
0 時 6 時 9 時 1 2 時 1 5 時 1 8 時 2 1 時 翌 0 時	
<div style="border: 1px solid black; height: 40px;"></div>	
Dias de férias (休 み の 日)	
0 時 6 時 9 時 1 2 時 1 5 時 1 8 時 2 1 時 翌 0 時	
<div style="border: 1px solid black; height: 40px;"></div>	
Item 項 目	Anotação 記 録
O que gosta de fazer 好 き な こ と ・ 得 意 な こ と Maneira de passar o dia 好 き な 過 ご し 方	
O que não gosta ou tem dificuldade 苦 手 な こ と	
Como podemos ajudar a 困 っ て い る と き は criança こ う し て ほ し い	
Situação da コ ミ ュ ニ ケ ー シ ョ ン comunicação の 様 子	
Relacionamentos com as pessoas 人 と の か か わ り	
Escreva sobre os pensamentos dos pais, como a criança está agindo e etc. その他、お子さんの様子や保護者の方の思いを書いてください。	

Caso tiver alteração conforme o crescimento da criança, use uma nova folha.

※成長等により状況の変化があったときは新たなシートにご記入ください。

Sobre os sentidos
感覚について



Anos
歳

Presença de Paralisia まひの有無	
Visão 視覚	Óculos Usa Não usa めがね (使用している・使用していない)
Audição 聴覚	Aparelho Auditivo Usa Não usa 補聴器 (使用している・使用していない)
Tato 触覚	
Olfato 臭覚	
Paladar 味覚	
Outros その他	

Caso tiver alterações na situação conforme o crescimento da criança, escreva no verso da folha.

※成長等により状況の変化があったときは裏面のシートにご記入ください。

Sobre os sentidos
感覚 について

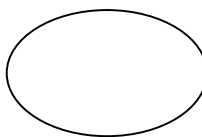
 Anos
歳

Presença de Paralisia まひの有無	
Visão 視覚	Óculos Usa Não usa めがね (使用している・使用していない)
Audição 聴覚	Aparelho Auditivo Usa Não usa 補聴器 (使用している・使用していない)
Tato 触覚	
Olfato 臭覚	
Paladar 味覚	
Outros その他	

Caso tiver alteração conforme o crescimento da criança, use uma nova folha.

※成長等により状況の変化があったときは新たなシートにご記入ください。

Sobre o movimento físico e mobilidade
身体・移動・運動について

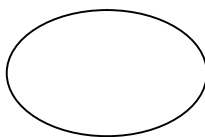


Anos
歳

Sobre a Posição Corporal 姿勢保持	
Quando está deitada 床上のとき よこ (横になっているとき)	
Quando está sentada 座っているとき	
Quando está em pé 立っているとき	
Movimento dos braços e mãos 手・腕の動き	
Movimento das pernas e dos pés 足・脚の動き	
Mudança de posição corporal 姿勢をかえること	
Estado do corpo 【身体の様子】	
Método de mobilidade 移動方法	Interior 屋内
	Exterior 屋外
Espaço livre ご自由にお書きください	

Caso tiver alterações na situação conforme o crescimento da criança, escreva no verso da folha.

Sobre o movimento físico e mobilidade
身体・移動・運動について



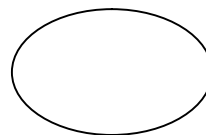
Anos
歳

Sobre a posição corporal 姿勢保持	
Quando está deitada 床上のとき よこ (横になっているとき)	
Quando está sentada 座っているとき	
Quando está em pé 立っているとき	
Movimentos dos braços e mãos 手・腕の動き	
Movimentos das pernas e dos pés 足・脚の動き	
Mudança de posição corporal 姿勢をかえること	
Estado do corpo 【身体の様子】	
Método de mobilidade 移動方法	Interior 屋内
	Exterior 屋外
Espaço livre ご自由にお書きください	

Caso tiver alteração conforme o crescimento da criança, use uma nova folha.

※成長等により状況の変化があったときは新たなシートにご記入ください。

Sobre a refeição
食事 について



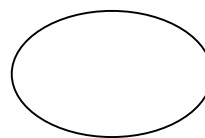
Anos
歳

Formato do alimento 食物 形態	Normal Tamanho de 1 bocada Cozido ^{mole} Cortegrosso Bem picado 普通食 ・ 一口 サイズ ・ やわらか煮 ・ 粗 刻み ・ 細かい 刻み ・ Pasta Nutrição por tubo ペースト ・ 経管 栄養 ()
Consistência gelatinosa と ろみ	Desnecessário Necessário 不要 ・ 必要 Pontos de cuidados 留意 事項 ()
Situação da deglutição (engolir) 「飲み込むこと」の 状態	
Estado da Mastigação 「噛むこと」の 様子	
Estado ao comer (Ingestão oral) 「食べ物を口に入れること」の様子	
Tempo necessário à refeição 食事 に かかる 時間	
Postura no momento da alimentação 食べる 時 の 姿勢	Cadeira Cadeira de apoio Cadeira de rodas Carregado いす ・ 補助 椅子 ・ 車 いす ・ 抱きかかえ De pé 立位 ()
Estado da assistência na 食べる ため の 介助 の alimentação 様子	Independente Ajuda parcial Ajuda total 自立 ・ 部分 介助 ・ 全面 介助
Preferências 好き嫌い	Não tem Tem なし ・ あり
Alimento que gosta 好き な 食べ物	
Alimento que não gosta 嫌い な 食べ物	
Estado ao alimentar 食べる時 の 様子	
Catarros 痰 の からみ	Não tem Tem なし ・ あり
Crise (Ataque) 発作	Não tem Tem なし ・ あり
Sonolência 眠気	Não tem Tem なし ・ あり
Método da assistência 介助 の 方法	

Caso tiver alterações na situação conforme o crescimento da criança, escreva no verso da folha.

※成長等により状況の変化があったときは裏面のシートにご記入ください。

Sobre a refeição 食事 について



Anos
歳

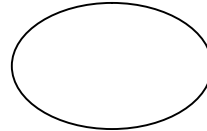
Formato do alimento 食物 形態	Normal Tamanho de 1 bocada Cozido ^{mole} Cortegrosso Bem picado 普通食 ・ 一口 サイズ ・ やわらか煮 ・ 粗 刻み ・ 細かい 刻み ・ Pasta Nutrição por tubo ペースト ・ 経管 栄養 ()
Consistência gelatinosa と ろみ	Desnecessário Necessário 不要 ・ 必要 Pontos de cuidados 留意 事項 ()
Situação da deglutição (engolir) 「飲み込むこと」の 状態	
Estado da Mastigação 「噛むこと」の 様子	
Estado ao comer (Ingestão oral) 「食べ物を口に入れること」の様子	
Tempo necessário à refeição 食事 に かかる 時間	
Postura no momento da alimentação 食べる 時 の 姿勢	Cadeira Cadeira de apoio Cadeira de rodas Carregado いす ・ 補助 椅子 ・ 車 いす ・ 抱きかかえ De pé 立位 ()
Estado da assistência na 食べる ため の 介助 の alimentação 様子	Independente Ajuda parcial Ajuda total 自立 ・ 部分 介助 ・ 全面 介助
Preferências 好き嫌い	Não tem Tem なし ・ あり
Alimento que gosta 好き な 食べ物	
Alimento que não gosta 嫌い な 食べ物	
Estado ao alimentar 食べる時 の 様子	
Catarros 痰 の からみ	Não tem Tem なし ・ あり
Crise (Ataque) 発作	Não tem Tem なし ・ あり
Sonolência 眠気	Não tem Tem なし ・ あり
Método da assistência 介助 の 方法	

Caso tiver alteração conforme o crescimento da criança, use uma nova folha.

※成長等により状況の変化があったときは新たなシートにご記入ください。

Tratamentos médicos necessários

必要な医療行為等



Anos
歳

Conteúdos do tratamento e medidas. (marcar ○ na alternativa correspondente)

処置や対応の内容(該当するところに○印をつけてください)

	Tratamento por aspiração 吸引処置		Tratamento por traqueostomia 気管切開の処置
	Nutrição via tubo (nasal) 経管栄養 (鼻注)		Sonda para urinar 導尿
	Nutrição via tubo (fistula estomacal) 経管栄養 (胃ろう)		Nutrição parenteral total (intravenosa) 中心静脈栄養
	Nutrição via tubo (fistula intestinal) 経管栄養 (腸ろう)		Oxigenoterapia 酸素療法
	Tratamento do Estoma ストーマの処置		Diálise 透析

Pontos de cuidados para medidas e tratamento em segurança

安全な処置や対応のための留意事項

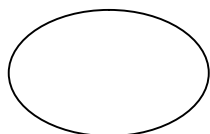
Outros その他

Caso tiver alterações na situação conforme o crescimento da criança, escreva no verso da folha.

※成長等により状況の変化があったときは裏面のシートにご記入ください。

Tratamentos médicos necessários

必要な医療行為等


 Anos
 歳

Conteúdos do tratamento e medidas. (marcar ○ na alternativa correspondente)

処置や対応の内容(該当するところに○印をつけてください)

	Tratamento por aspiração 吸引処置		Tratamento por traqueostomia 気管切開の処置
	Nutrição via tubo (nasal) 経管栄養 (鼻注)		Sonda para urinar 導尿
	Nutrição via tubo (fistula estomacal) 経管栄養 (胃ろう)		Nutrição parenteral total (intravenosa) 中心静脈栄養
	Nutrição via tubo (fistula intestinal) 経管栄養 (腸ろう)		Oxigenoterapia 酸素療法
	Tratamento do Estoma ストーマの処置		Diálise 透析

Pontos de cuidados para medidas e tratamento em segurança

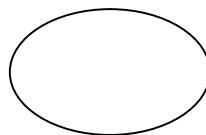
安全な処置や対応のための留意事項

Outros その他

Caso tiver alterações na situação conforme o crescimento da criança, use uma nova folha.

※成長等により状況の変化があったときは新たなシートにご記入ください。

Equipamentos de auxílio
補助 装具

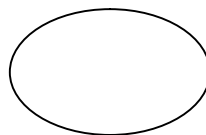


Anos
歳

Tipos de equipamentos 機器等の種類	Equip. complementar, Equip. da vida cotidiana, Equip. de movimento independente da rotina 補装具・日常生活用具・自助具 () Equipamento de apoio 支援機器 ()
Transição até a introdução 導入までの経過	
Data da solicitação 申請日	
Pontos de atenção 留意事項	
Outros その他	Favor anexar foto (写真などを添付してください)

Caso tiver alterações, escreva no verso da folha.
※新しい装具等が使われるときは裏面のシートにご記入ください。

Equipamentos de auxílio
補助 装具



Anos
歳

Tipos de equipamentos 機器等の種類	Equip. complementar, Equip. da vida cotidiana, Equip. de movimento independente da rotina 補装具・日常生活用具・自助具 () Equipamento de apoio 支援機器 ()
Transição até a introdução 導入までの経過	
Data da solicitação 申請日	
Pontos de atenção 留意事項	
Outros その他	Favor anexar foto (写真などを添付してください)

Caso tiver alterações, use uma nova folha.

※新しい装具等が使われるときは裏面のシートにご記入ください。

Registo dos exames e consultas etc

各種相談 ・ 検査等の記録

Data 日時	Conteúdo 内容	Tipo do 検査の	Resultados e conselhos 検査結果や	Contato do 担当
Atendente 相談先 ・ 相談相手		exame 種類	etc アドバイス等	responsável 対応者 (encarregado) 連絡先
Exemplo <記入例> Ano mês dia 2020年 4月 1日	友達と上手に遊べて いないことについて。	・Tanaka-Binet (田中ビネー) ・ WISC ・ Outros (その他) ()	アドバイス→友達とのやり とりやお話のルールをお母 さんがお手本となって見せ てあげてと言われた。	巡回相談員 ○○さん
巡回相談		・Tanaka-Binet (田中ビネー) ・ WISC ・ Outros (その他) ()		

Se anexar o resultado ou relatório, não há necessidade de preencher.

※検査結果を貼っていただく場合には、記入は不要です。

Registo dos tratamentos médicos 医療に関する記録

Doenças subjacentes < 基礎 疾患 など >				
Alergias アレルギー	Alimentar 食物	Não tem Tem なし ・ あり	Causa 原因	
	a medicamentos 薬	Não tem Tem なし ・ あり	Causa 原因	
	Outros その他	Não tem Tem なし ・ あり	Causa 原因	
Epilepsia てんかん		Não tem Tem なし ・ あり	Estado de convulsão 発作 の 様子	
			Remédio prescrito 処方されている薬	
Doenças 持病		Não tem Tem なし ・ あり	Nome da doença 病名	
Doenças crônicas (慢性的な病気)			Remédio prescrito 処方されている薬	
Remédio que 飲んで は não pode tomar いけない 薬		Não tem Tem なし ・ あり	Nome do remédio 薬名	

Se anexar a cópia da cardeneta de medicamentos, não há necessidade de preencher.

※お薬手帳等のコピーを貼っていただく場合は記入は不要です。

< Registo de lesão e doenças graves que teve > 大きな病気・ケガなどでの受診の記録			
Nome da doença 病名	Período que teve a 病気 になった doença 時期	Estado da doença 病状	Nome do hospital 病院 等名
Parte que machucou ケガ の 部位	ou a lesão ケガをした時期	e período que ficou internado 入院 期間 など	(médico) 主治医
	Ano mês dia 年 月 日 (idade 歳)		
	Ano mês dia 年 月 日 (idade 歳)		
	Ano mês dia 年 月 日 (idade 歳)		
	Ano mês dia 年 月 日 (idade 歳)		

Utilização do sistema do Bem-estar
福祉 制度利用の 記録

Bilhete(vale) beneficente de tratamento médico 福祉医療費受給券	Número do Bem-estar 福祉 番号 () Número do beneficente 受給者 番号 ()	Data de obtenção Ano mês dia 年 月 日取得
Cardeneta de serviço da assistência social 福祉サービス受給者証	No. da cad. beneficente 受給者証番号 () Classificação do grau do portador da deficiência 障害支援区分 (区分) ()	Data de obtenção 年 月 日取得 Data de renovação 年 月 日更新
Subsídio de manutenção do menor especial 特別児童扶養手当	Nível 級	Data de obtenção Ano mês dia 年 月 日取得
Subsídio especial do portador de deficiência 特別障害者手当		Data de obtenção Ano mês dia 年 月 日取得
Subsídio beneficente da criança (infantil) 児童福祉手当		Data de obtenção Ano mês dia 年 月 日取得
Pensão básico de invalidez (deficiência) 障害基礎年金	Nível 級	Data de obtenção Ano mês dia 年 月 日取得
Sistema mútuo de manutenção do portador de deficiência física e mental 心身障害者扶養共済制度	Não tem Tem なし ・ あり	
Sociedade da ajuda mútua beneficente ao port. de deficiência 障害者福祉互助会	Não tem Tem なし ・ あり	
Assistência médica de apoio a independência 自立支援医療	Não tem Tem なし ・ あり	
Custo de manutenção da vida cotidiana (Seikatsu-Hogo) 生活保護	Não tem Tem なし ・ あり	

Anotações das carteiras (cardenetas) 手帳等の記録

※Renovar dependendo da necessidade.

必要に応じて更新してください。

Carteira de tratamento med. port. deficiência intelectual 療育手帳	Nível gravíssimo A1 (最重度) Nível pesado A2 (重度) Nível médio B1 (中度) Nível leve B2 (軽度)	Ano mês dia de emissão 年 月 日 交付 Ano mês dia de renovação 年 月 日 更新
	Nível gravíssimo A1 (最重度) Nível pesado A2 (重度) Nível médio B1 (中度) Nível leve B2 (軽度)	Ano mês dia de emissão 年 月 日 交付 Ano mês dia de renovação 年 月 日 更新
Carteira de port. deficiência física 身体障害者手帳	Nível 級 Tipo 種 ()	Ano mês dia de emissão 年 月 日 交付
	Nível 級 Tipo 種 ()	Ano mês dia de emissão 年 月 日 交付
Carteira de assist. Social e Saúde do port. Dist. mental 精神障害者保健福祉手帳	Nível 級	Ano mês dia de emissão 年 月 日 交付
		Ano mês dia de emissão 年 月 日 交付
		Ano mês dia de emissão 年 月 日 交付
		Ano mês dia de emissão 年 月 日 交付

Registo da matrícula à creche e escola
就 園 ・ 就学の記録

Data da matrícula 就園・就学日	Nome da escola (creche) 施設・園学校名	Nome da classe 学級名	Professor encarregado 担当・担任名	Instituições relacionadas 関わっている支援機関
Exemplo <記入例> 2020年 4月 1日	市立〇〇幼稚園	△△組	◆◆	ファミリーサポート センター
ano mês dia 年 月 日				
ano mês dia 年 月 日				
ano mês dia 年 月 日				
ano mês dia 年 月 日				
ano mês dia 年 月 日				
ano mês dia 年 月 日				
ano mês dia 年 月 日				
ano mês dia 年 月 日				
ano mês dia 年 月 日				

Data da matrícula 就学日	Nome da escola (creche) 施設・園学校名	Nome da classe 学級名	Professor encarregado 担当・担任名	Instituições relacionadas 関わっている支援機関
ano mês dia 年 月 日				
ano mês dia 年 月 日				
ano mês dia 年 月 日				
ano mês dia 年 月 日				
ano mês dia 年 月 日				
ano mês dia 年 月 日				

Anotação sobre aconselhamento de carreira **進路 相談 の記録**

Escreva sobre o aconselhamento de carreira, ingresso experimental, artigos relacionados ao futuro da criança.

※進路相談、学校の見学、体験入学など進学・進路選択に関わる相談の記録をお書きください。

Caso tiver documentos emitidos pela escola ou instituições relacionadas, anexe atrás desta folha.

※また、学校・機関から発行された資料等あれば、このシートの後ろに綴じてください。

Data / idade 日時／年齢	Nome do lugar que consultou (visitou) 見学・相談した学校や施設名	Responsável 担当者	Resumo 概要

Caso tiver alterações, escreva no verso da folha.

※進級・進学等で記載内容に変更がありましたら、裏面のシートにご記入ください。

Anotação sobre aconselhamento de carreira **進路 相談 の記録**

Escreva sobre o aconselhamento de carreira, ingresso experimental, artigos relacionados ao futuro da criança.

※進路相談、学校の見学、体験入学など進学・進路選択に関わる相談の記録をお書きください。

Caso tiver documentos emitidos pela escola ou instituições relacionadas, anexe atrás desta folha.

※また、学校・機関から発行された資料等あれば、このシートの後ろに綴じてください。

Data / idade 日時／年齢	Nome do lugar que consultou (visitou) 見学・相談した学校や施設名	Responsável 担当者	Resumo 概要

Caso tiver alterações, use uma nova folha para preencher.

※進級・進学等で記載内容に変更がありましたら、新たなシートにご記入ください。

Instituições fornecedoras de assistência

支援を受けられる機関

★Centro de educação geral da Província de Mie 三重県総合教育センター

São realizados consultas centralizados com psicólogos clínicos (6 pessoas) e experientes no ensino especializado com alto grau e preparados sobre os problemas da mente e corpo, para as pessoas relacionadas a educação, pais ou responsáveis, e crianças da fase infantil até colegial (ensino médio).

幼児から高校生までの子ども、保護者、教育関係者を対象に、心やからだの問題について、臨床心理士(6人)や教職経験者を中心に相談をおこなっています。

Tsu-shi Otanicho banchi Consulta para educação
津市 大谷町 12番地 教育相談 TEL 059-226-3729

FAX(代表) 059-226-3706

★Centro de consulta infantil (Jidou Soudan-jo) 児童相談所

Além da consulta sobre o abuso da criança, avaliar a carteira de tratamento médico do portador de deficiência intelectual da criança menor de 18 anos, atende as consultas que necessitam de especialização, como em caso de desejo de entrada nas instituições conforme a Legislação do Bem-estar do menor e etc. Pedimos para marcar previamente, por telefone, a data e o horário.

児童虐待相談の他、18歳未満の児童の療育手帳の判定、児童福祉法による施設への入所を希望される場合などの相談に応じます。あらかじめ相談の日時を電話で打ち合わせていただきますようお願いいたします。

Hokusei jido sodan-jo Kuwana-shi Inabe-shi Yokkaichi-shi Kuwana-gun Inabe-gun Mie-gun
北勢 児童相談所 (桑名市、いなべ市、四日市市、桑名郡、員弁郡、三重郡)
Yokkaichi-shi Oaza Tomari-mura 四日市市 大字 泊村 977-1 TEL 059-347-2030 FAX 059-347-2056

Suzuka jido sodan-jo Suzuka-shi Kameyama-shi
鈴鹿 児童相談所 (鈴鹿市、亀山市)
Suzuka-shi Nishi-jo 鈴鹿市 西条 5-117 TEL 059-382-9794 FAX 059-382-9795

Chusei jido soudan-jo Tsu-shi Matsusaka-shi Taki-gun
中勢 児童相談所 (津市、松阪市、多気郡)
Tsu-shi Ishinden-Ogoso Aza Ganda 津市 一身田大古菅字 雁田 694-1 TEL 059-231-5666 FAX 059-231-5903

Nansei Shima jido sodan-jo Ise-shi Toba-shi Shima-shi Watarai-gun
南勢 志摩 児童相談所 (伊勢市、鳥羽市、志摩市、度会郡)
Ise-shi Seita-cho 伊勢市 勢田町 628-2 TEL 0596-27-5143 FAX 0596-27-5309

(県伊勢庁舎別館内) (Interior da ala separada do Ken-Ise cho-sha)

Iga jido sodan-jo Iga-shi Nabari-shi
伊賀 児童相談所 (伊賀市、名張市)
Iga-shi Shijuku-cho 伊賀市 四十九町 2802 TEL 0595-24-8060 FAX 0595-24-6310

Kishu jido sodan-jo Owase-shi Kumano-shi Kitamuro-gun Minamimuro-gun
紀州 児童相談所 (尾鷲市、熊野市、北牟婁郡、南牟婁郡)
Owase-shi Sakabanishi-cho 尾鷲市 坂場西町 1-1 TEL 0597-23-3435 FAX 0597-23-3437

E-mail(県内共通) jidoucen@pref.mie.lg.jp

★**Centro de assistência ao portador de deficiência da Prov. de Mie** 三重県障害者相談支援センター

Fazem a emissão da carteira do portador de deficiência física e carteira de tratamento médico, avaliação dos portadores de deficiências, e atendimento de consultas.

身体障害者手帳及び療育手帳の交付、身体障がい者・知的障がい者の判定・相談などを行っています。

Tsu-shiIshinden-Ogoso
津市 一身田大古曾670—2

FAX(代表) 059-231-0687

E-mail shogaic@pref.mie.lg.jp

Emissão de carteira Ryo-iku e carteira de deficiência física

身体障害者手帳及び療育手帳の交付 TEL 059-236-0400

Avaliação dos portadores de distrúrbio mental e consulta

知的障がい者の判定・相談 TEL 059-232-7531

★**Centro da saúde mental da Prov. de Mie** 三重県こころの健康センター

Fazem emissão da carteira de assistência social da saúde ao port. de deficiência mental, aceleração da participação social e promoção da saúde mental e etc.

精神障害者保健福祉手帳の交付、心の健康づくりや精神障がい者の社会参加の促進などを支援します。

Tsu-shiSakurabashi
津市 桜橋 3-446-34

TEL 059-223-5241

FAX 059-223-5242

Prédio do posto de saúde de Tsu, 2º andar

(三重県津庁舎保健所棟2階)

E-mail kokoroc@pref.mie.lg.jp

★**Centro médico de desenvolvimento infantil** 三重県立子ども心身発達医療センター

Sobre as crianças até 18 anos geral, fornecemos ambientes de reabilitação e cuidados médicos com foco em psiquiatria infantil e ortopedia, ortopedia pediátrica. É realizado também, a consulta, assistência sobre a audição (Kikoe). Caso for fazer tratamento com internação, poderá receber educação escolar na Escola Nec. Esp. no estabelecimento anexo.

概ね18歳までのお子さんについて、児童精神科と整形外科・小児整形外科を中心とした医療と療育環境を提供します。きこえについての相談、支援も行います。入院して治療する場合は併設の特別支援学校で学校教育を受けることができます。

Tsu-shiOsatoKubota-cho
津市 大里 窪田町 340番5

TEL, E-mail 059-253-2000

childc@pref.mie.lg.jp

★Centro de assistência do distrúrbio de desenvolvimento 三重県自閉症・発達障害支援センター

Cooperando com as instituições de apoio, realiza assistência e aconselhamento de tratamento médico, educação, beneficencia, emprego perante a própria pessoa com distrúrbio de desenvolvimento · autismo e famílias, e relacionados que vivem na região.

支援機関と連携しながら、地域で暮らす自閉症・発達障がいのご本人やご家族、および関係者等に対し、療育、教育、福祉、就労等の相談や支援を行います。

Responsável da região norte da Província

- ・ 県北部エリア担当（名張市、伊賀市、亀山市、鈴鹿市、四日市市、三重郡、いなべ市、

東員町、桑名市、木曾岬町)
Shien center Asake Mie-gun Komono-cho Suguitani
支援センター あさけ 三重郡 菟野町 杉谷 1573 TEL 059-394-3412
FAX 059-394-5124

Reponsável da região sul da Província

- ・ 県南部エリア担当（津市、松阪市、多気郡、伊勢市、鳥羽市、志摩市、度会郡、紀北町、

尾鷲市、熊野市、南牟婁郡)
Shien center Rengue Tsu-shi Shiroyama 1 Cho-me
支援センター れんげ 津市 城山 1丁目 12-2 TEL 059-238-0002
FAX 059-235-0019
Watarai-gun Taiki-cho Takihara
度会郡 大紀町 滝原 1195-1 TEL 0598-86-3911
FAX 0598-86-3322
Owase-shi Nakamura-cho
尾鷲市中村町 6-11 TEL 0598-86-3911

Está conectado para Watarai-gun
(度会郡につながります)

É muito importante obter as informações do município da qual reside. Por favor, perguntar ao centro de saúde (Hoken center), departamento responsável da deficiência (Shogai tantou-ka), dep.responsável do Bem-estar de onde reside, para contatos, consultas e etc.

住んでいる市町の情報を得ることは、とても大事です。相談、お問い合わせ等は、お住まいの福祉担当課、障がい担当課、保健センター等へお尋ねください。

ポルトガル語版